

TOMISLAV MARKOVIĆ

## Végelszámolás

*Predrag Ćudić nyomán*

Távcsöves puskával nem többet, mint  
Ebből civil körülbelül  
Néhány százzal több vagy kevesebb  
Ne legyünk már szőrszálhasogatók  
Férfit körülbelül  
Nőt annyit, többé-kevésbé  
Gyereket hébe-hóba  
Ugyan ki számolja a gyerekeket?

Katonát valamivel kevesebbet  
De nem kevesebbet, mint  
Legalábbis nekem úgy tűnik  
A háború kutyáiból nagyon keveset, szinte  
Plusz hármat a nemzetiségi térképek alapján

Kivégzett pontosan  
(A lompos sajátizmusnak is megvannak a pontos feljegyzései)  
Lemészárolt pontosan és végérvényesen  
(Ezt könnyű kiszámolni, a levágás személyes kontaktust igényel  
Fiaink pedig jobbra távolságtartóak)  
Gránátok által számmal és betűvel  
(több geller kevesebb repesz)  
A kínzások hatására a táborban, ha nem tévedek

Súlyosan sérültek, nehéz kiszámolni  
Könnyen sérültek, még nehezebb  
Írjanak be valamit

---

\* *Tomislav Marković* (1976). Költő, újságíró, antifasiszta. Belgrádban él, az XXZ internetes magazin főszerkesztője. A Levo Krilo kiadó szerkesztője, és a már megszűnt e-novine portál egykori főszerkesztő helyettese. A *Vreme smrti i razonode* című kötetében (2009) található versei miatt több ízben halálosan megfenyegették. A kötet albánul is megjelent Koszovóban. Verseit számos nyelvre lefordították.

Ne húzzuk sokáig  
A ház állja  
Megerőszakoltak fele annyian, mint  
Mégis többen, mint  
Főleg nők  
Férfiak kevésbé  
Úgy szemre  
Ja, pont annyian

Kilakoltattak és elüldözöttek  
– Pontos számadatot nem tudunk  
De kerekítsünk  
Ha egyetértenek

Eltűntek – nem vagyok jó matekból  
De egyezzünk meg  
(Ha hiányzik egy-két eltűnt  
Írják hozzá)

A legyilkoltakat leírom, az eltűnteket megjegyzem  
Megtörténhet, hogy valamit elszámoltam  
De nem kezdhetem az egészet előlről  
Ideje, hogy befejezzük a számolást  
Egy csomó munka vár még rám

Ha mindezt összeadjuk  
Akkor hozzávetőlegesen  
Summa summarum  
Ha összeadjuk

Ez összehasonlítva, például a  
Vagy mondjuk az  
(Hogy azt a különleges esetet ne is említsem  
Összehasonlíthatatlan)  
Egyáltalán nem nagy szám  
Nem értem mit zajonganak  
Rosszabbul is járhattak volna  
(Emlékezzenek csak)  
Látszik, hogy nem adtunk bele apait-anyait